KOMMISSIONENS BESLUT

av den 3 juni 1998

om Spaniens stöd till kolindustrin under 1997

[delgivet med nr K(1998) 2044]

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(98/636/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin [1], särskilt artikel 2.1 och artikel 9 i detta, och

av följande skäl:

I

Genom en skrivelse av den 25 mars 1997 anmälde Spanien till kommissionen, enligt artikel 9.1 i beslut nr 3632/93/EKSG, de finansieringsåtgärder man har för avsikt att vidta under 1997 till förmån för kolindustrin.

Spanien tillhandahöll kompletterande information, genom skrivelser av den 4 september 1997, 20 februari 1998 och 31 mars 1998, såsom svar på kommissionens begäran genom skrivelser av den 23 april 1997 och 24 oktober 1997.

Enligt beslut nr 3632/93/EKSG uttalar kommissionen sig om följande finansieringsåtgärder för 1997:

a) Ett stöd på 130 738 miljoner spanska pesetas för att täcka kolföretagens driftsförluster.

b) Ett stöd på 51 244 miljoner spanska pesetas för att täcka de särskilda sociala stöd som betalas ut till de arbetstagare som förlorar sitt arbete till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin.

c) Ett stöd på 9 113 miljoner spanska pesetas för att täcka tekniska kostnader för nedläggning av utvinningsanläggningar på grund av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin.

De finansieringsåtgärder som Spanien har för avsikt att vidta till förmån för kolindustrin överensstämmer med bestämmelserna i artikel 1 i beslut nr 3632/93/EKSG och bör enligt artikel 9 godkännas av kommissionen, som särskilt tar hänsyn till de mål och allmänna kriterier som anges i artikel 2 och de särskilda kriterier som anges i artiklarna 3 och 4 i nämnda beslut. Kommissionen gör i sin utredning, enligt artikel 9.6 i nämnda beslut, en utvärdering avseende åtgärdernas förenlighet med planerna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin, för perioden 1994–1997, som omfattades av kommissionens beslut 94/1072/EKSG [2].

II

Syftet med stödet på 130 738 miljoner spanska pesetas är att helt eller delvis kompensera för kolproducenternas driftsförluster, som uppgår till 116 877 miljoner pesetas, samt kostnaden för marknadsföring av kol på 13 861 miljoner pesetas.

Stödet till driftsförluster, 116 877 miljoner pesetas, är uppdelat i ett driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG, på 47 347 miljoner pesetas, och i ett stöd till driftsinskränkningar enligt artikel 4 i samma beslut, på 69 530 miljoner pesetas.

Av driftstödet på 47 347 miljoner pesetas för en produktion på 14,6 miljoner ton kol skall 46 347 miljoner pesetas täckas genom de särskilda avgifter som åläggs verksamheten inom det nationella elsystemet, medan resterande del på 1 000 miljoner pesetas skall täckas genom den offentliga budgeten.

Spanien föreslog kommissionen för 1997 att låta en del av stöden till kolindustrin ingå i mekanismer som är fullständigt jämförbara med ett upptagande i den offentliga

[1] EGT L 329, 30.12.1993, s. 12.

[2] EGT L 385, 31.12.1994, s. 31.

budgeten på det sätt som avses i artikel 2.2 i beslut nr 3632/93/EKSG. Denna mekanism skulle bestå i att en tilläggsbestämmelse införs i lag nr 12/1996 av den 30 december 1996 om statens offentliga budget för 1997 ([1]), vari fastställs att den särskilda kostnaden för kolindustrin skall inkluderas i eltariffen, till ett belopp motsvarande 4,864 % av det belopp som elenergidistributörerna skall fakturera. Kommissionen anser att ett upptagande av stöden i den offentliga budgeten är den bästa garantin för insyn och noterar Spaniens åtagande att i detta hänseende använda de mekanismer som Spanien föreslog såsom fullständigt jämförbara och såsom de tillämpades 1997.

De spanska kolproducenter som erhåller driftstöd skall minska sina produktionskostnader med cirka 2 % om året, vid bibehållen prisnivå, vilket bidrar till en fortsatt minskning av produktionskostnaderna till 1992 års produktionskostnader, på ett sådant sätt som avses i artikel 3.2 i beslut nr 3632/93/EKSG. Denna minskning motsvarar trots sin ringa storlek målet om minskat stöd. En mer intensiv minskning skulle sätta nämnda företags kontinuitet i fara, vilket i sin tur skulle leda till svåra sociala följder, eftersom de gruvor som dessa företag bearbetar ligger i isolerade och ekonomiskt svaga områden.

Införandet av dessa åtgärder i planen för perioden 1994–1997 för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning, vilket bedömdes som positivt av kommissionen, överensstämmer med målen i artikel 2.1 första och andra strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG, nämligen att medverka till att lösa de sociala och regionala problem som är förknippade med kolindustrins utveckling i samband med nya riktlinjer för bättre ekonomisk lönsamhet med minskat stöd.

Av stödet till driftsinskränkning på 69 530 miljoner pesetas skall enligt artikel 4 i beslutet 20 235 miljoner pesetas täckas av de särskilda kostnader som åläggs det nationella elsystemet, medan 49 295 miljoner pesetas skall täckas av den offentliga budgeten.

Stödet på 49 295 miljoner pesetas, som täcks av statens offentliga budget, är avsett för företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA, verksamma i den centrala dalgången i Asturias, för en kolproduktion på 2,43 miljoner ton. Vad gäller HUNOSA och Minas de Figaredo skall dessa stöd betalas ut genom det statliga holdingbolaget Agencia Industrial del Estado (AIE) som är det organ som bevakar statens aktier i nämnda företag och vars utgifter och intäkter finns upptagna i statens offentliga budget för 1997. Under detta år sjönk produktionen i nämnda företag med 7,6 % jämfört med produktionen för 1996, enligt principen om en stegvis och fortskridande driftsinskränkning enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Resterande del av stödet täcks av särskilda kostnader som åläggs det nationella elsystemet och som uppgår till 20 235 miljoner pesetas och är avsett för samma företag samt andra företag belägna i dalgångarna i nordvästra, nordöstra och södra Spanien vilka bör läggas ned innan beslut nr 3632/93/EKSG upphör att gälla.

Dessa stöd bidrar till en lösning av de sociala och regionala problem som är förknippade med kolindustrins utveckling. De omfattas av en nedläggningsplan och följaktligen av bestämmelserna i artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Spanien godkände för 1997 en subvention på 10 % av världsmarknadspriset för gemenskapskol i syfte att främja försäljningen. Denna åtgärd innebär ett stöd från det allmänna för marknadsföring av kol som ger kolföretagen en ekonomisk fördel genom att deras normala utgifter minskas. Denna åtgärd uppgår till 13 861 miljoner pesetas och utgör ett stöd enligt artikel 1.2 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Denna åtgärd motiveras av behovet av att slutföra en stegvis övergång från det gamla prisregleringssystemet till ett system med frivilligt överenskomna priser med hänsyn till de förhållanden som råder på världsmarknaden.

På grund av den stegvisa minskningen av denna subvention, som föll från 25 % 1994, 17 % 1995, 14 % 1996 till 10 % 1997 och som skall upphöra fullständigt från och med den 1 januari 1998, kan det marknadsföringsstöd som omfattas av denna åtgärd betraktas som ett gemenskapsstöd och är följaktligen förenligt med en väl fungerande gemensam marknad.

Kommissionen noterar Spaniens åtagande att göra vad som krävs för att senast den 31 december 1997 få till stånd en frivillig överenskommelse om försäljningspriset för kol mellan kontraktsparterna, med hänsyn till de förhållanden som råder på världsmarknaden.

Spanien konstaterar i sin anmälan att de stöd som betalas ut inte i fråga om något företag eller någon produktionsenhet överstiger skillnaden mellan produktionskostnaden och förutsägbara intäkter.

([1]) Statens officiella tidning nr 315, 31.12.1996, s. 38918.

Beloppen för de åtgärder som anmälts av Spanien för 1997 är 1,5 % lägre än de kommissionen godkänt för 1996, efter jämförelse med försäljningspriset med hänsyn till de förhållanden som råder på världsmarknaden. Spanien har anmält till kommissionen att denna minskning kommer att uppgå till 4 % årligen från och med 1998.

Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

III

Det stöd som Spanien har för avsikt att betala ut, 51 244 miljoner pesetas, är avsett att täcka ersättningarna till de av de 7 300 arbetstagarna i de spanska kolföretagen som kommer att förtidspensioneras eller friställas till följd av tillämpningen av planen för 1994–1997 för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin, samt förtidspensionering utanför det juridiska systemet för privata arbetstagare som har förlorat sin anställning på grund av den omstrukturering som gjordes före den 31 december 1993.

Ett belopp uppgående till 33 316 miljoner pesetas av detta stöd skall betalas ut till företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA och kommer att omfattas av statens offentliga budget. Stöden till de två förstnämnda företagen kommer att finansieras genom AIE.

Resterande del, 17 928 miljoner pesetas, är avsedd för övriga företag som omfattas av åtgärderna för modernisering, rationalisering och omstrukturering eller driftsinskränkning och kommer att täckas av de avgifter som kommer att tas ut via det nationella elsystemet.

Dessa finansieringsåtgärder är nödvändiga för att kunna genomföra åtgärderna för modernisering, rationalisering och omstrukturering av den spanska kolindustrin och kan följaktligen inte anses vara förknippade med löpande produktion (avgifter från tidigare perioder).

Enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG kan de stöd som uttryckligen anges i bilagan till beslutet, dvs. avgifter för sociala åtaganden på grund av pensionering av arbetstagare som ännu inte nått pensionsålder samt andra särskilda kostnader för arbetstagare som berövats sin anställning på grund av omstrukturering och rationalisering, betraktas som förenliga med den inre marknaden, eftersom beloppet inte överstiger kostnaderna.

Kommissionen noterar Spaniens åtagande att låta dessa stöd ingå i den offentliga budgeten från och med den 1 januari 1998.

Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

IV

Det stöd på 9 113 miljoner pesetas som Spanien har för avsikt att betala ut är avsett att täcka en del av värdeförlusten på kolföretagens fasta egendom som sannolikt uppstår vid nedläggning eller driftsinskränkning, samt andra särskilda kostnader som uppstått eller uppstår vid stegvis nedläggning på grund av genomförandet av planen 1994–1997 för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin.

En del av detta stöd, 5 538 miljoner pesetas, skall betalas ut till företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA, finansieras i statens offentliga budget och betalas ut via AIE. Resterande del av stödet, ett belopp på 3 575 miljoner pesetas, skall användas till övriga företag som genomför omstrukturering eller driftsinskränkning och som finansieras av avgifter som åläggs det internationella elsystemet.

Dessa finansieringsåtgärder vidtas på grund av skyldigheter som följer av moderniseringen, rationaliseringen och omstruktureringen av den spanska kolindustrin och kan således inte anses vara förknippade med den löpande produktionen (kostnader från tidigare perioder).

Enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG kan de stöd som uttryckligen anges i bilagan till beslutet, dvs. för extraordinära, faktiska värdeminskningar, under förutsättning att dessa uppstår till följd av omstruktureringen inom industrin (utan hänsyn till omvärderingar som gjorts efter den 1 januari 1986 och som överstiger inflationsindex), samt övriga tilläggsarbeten och restavgifter som uppstår på grund av nedläggning av anläggningar, anses vara förenliga med den inre marknaden om beloppen inte överstiger kostnaderna.

Kommissionen noterar Spaniens åtagande att från och med den 1 januari 1998 inkludera dessa stöd i den offentliga budgeten.

Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

V

Spanien skall säkerställa att beviljandet av de stöd som omfattas av detta beslut inte ger upphov till diskriminering mellan producenter, köpare och användare på den gemensamma kolmarknaden.

Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

Enligt artikel 3.1 andra strecksatsen och artikel 9.2 och 9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG bör kommissionen kontrollera att de godkända stöden endast används enligt de mål som anges i artiklarna 3, 4 och 5 i beslutet. Kommissionen bör därför hållas informerad om beloppen och om hur dessa fördelas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Spanien ges tillstånd att för 1997 betala ut följande stöd:

a) Ett driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG på 47 347 miljoner pesetas.

b) Ett stöd till driftsinskränkning enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG på 69 530 miljoner pesetas.

c) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 51 244 miljoner pesetas avsett att täcka de särskilda sociala stöd som betalas ut till arbetstagare som har förlorat sitt arbete till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.

d) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 9 113 miljoner pesetas avsett att täcka de tekniska kostnaderna i samband med nedläggning av utvinningsanläggningar till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.

Artikel 2

Spanien förbinder sig enligt artikel 86 i EKSG-fördraget att vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder ägnade att säkerställa uppfyllandet av de förpliktelser som följer av detta beslut. Spanien skall vidare se till att godkända stöd endast betalas ut för de angivna ändamålen och att alla delar av stödet som inte täcks av uppkomna kostnader, som felberäknas eller används felaktigt enligt någon av punkterna i detta beslut betalas tillbaka.

Artikel 3

Spanien skall senast den 30 september 1998 informera kommissionen om vilka stödbelopp som faktiskt betalas ut under budgetåret 1997.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Konungariket Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 3 juni 1998.

På kommissionens vägnar

Christos PAPOUTSIS

Ledamot av kommissionen